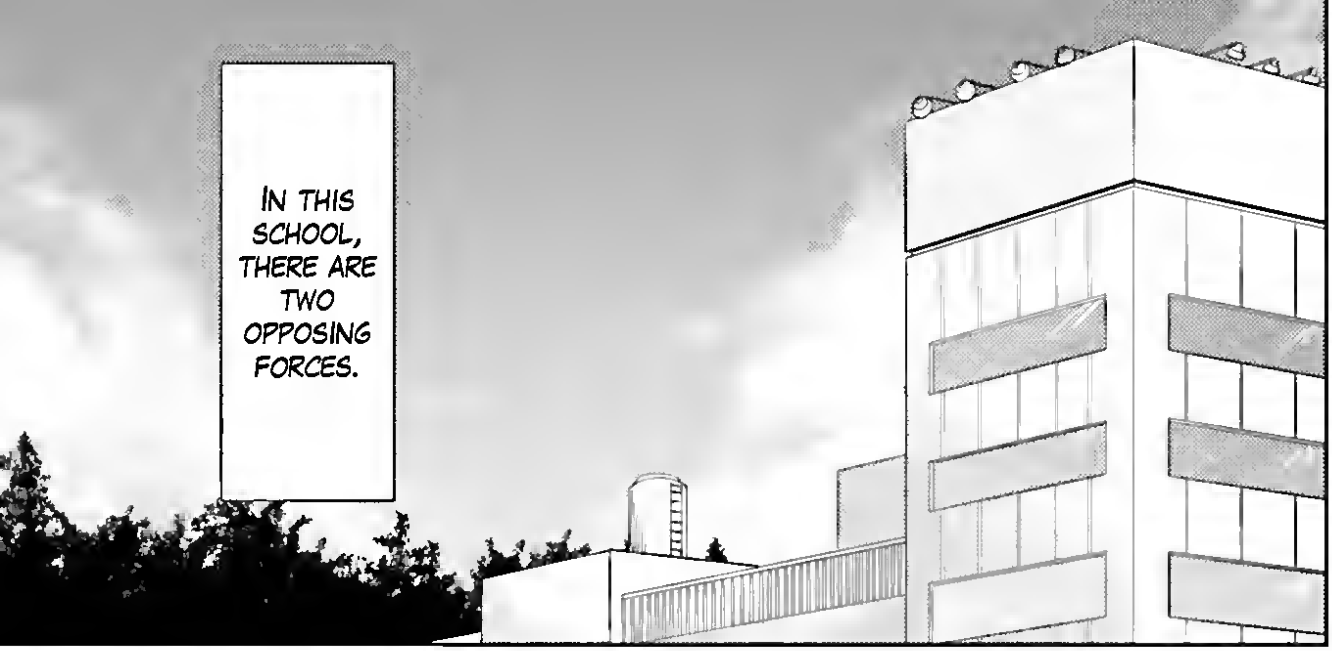
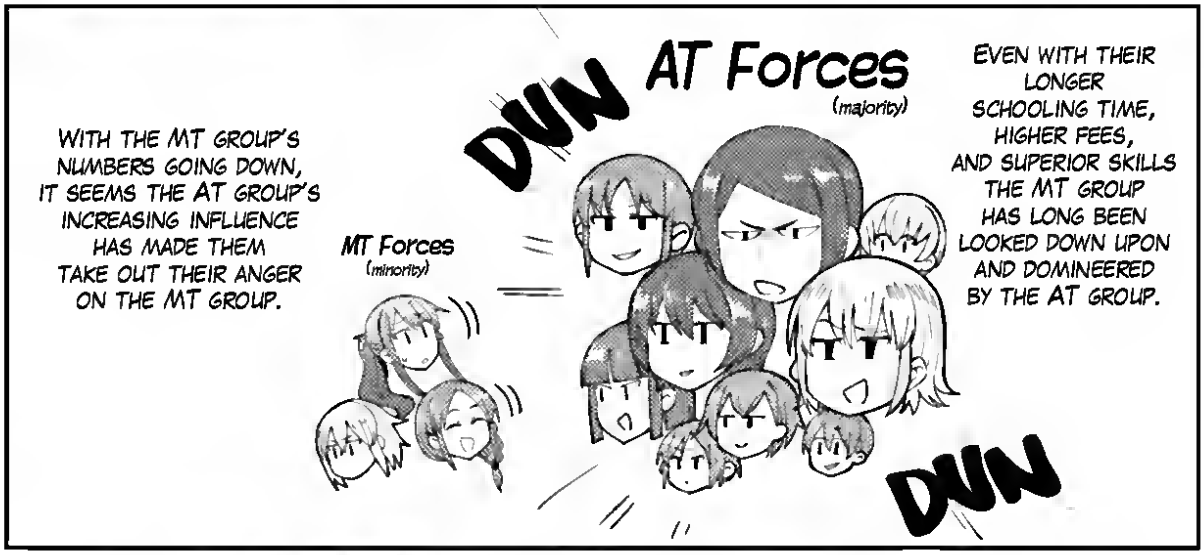
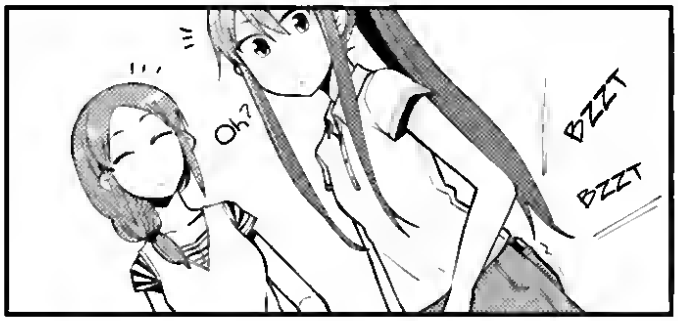
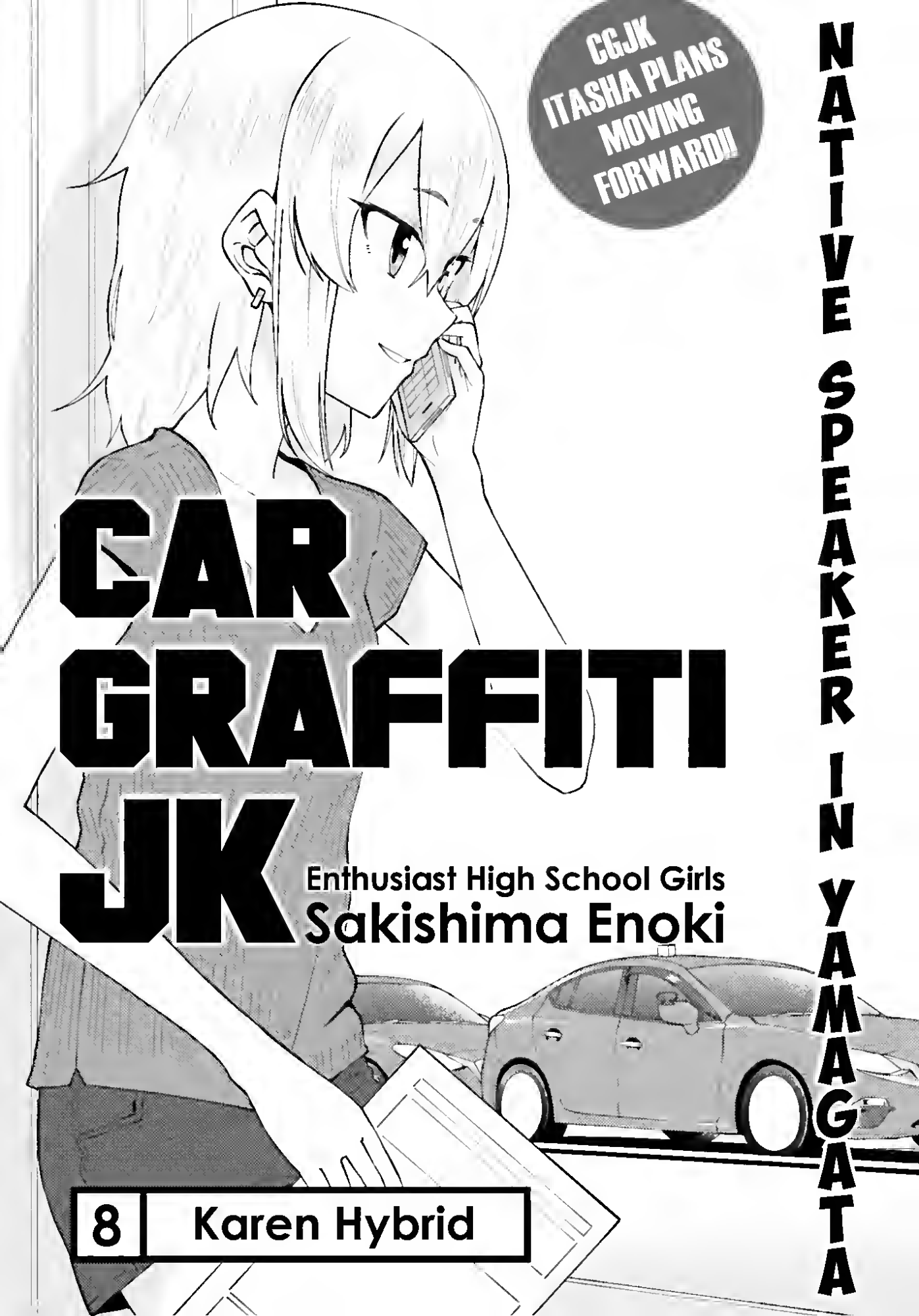


AN EVIL TRADITION...


WITH THE MT GROUP'S NUMBERS GOING DOWN, IT SEEMS THE AT GROUP'S INCREASING INFLUENCE HAS MADE THEM TAKE OUT THEIR ANGER ON THE MT GROUP.
MT Forces (minority)
AT Forces (majority)
DUN
DUN
EVEN WITH THEIR LONGER SCHOOLING TIME, HIGHER FEES, AND SUPERIOR SKILLS THE MT GROUP HAS LONG BEEN LOOKED DOWN UPON AND DOMINEERED BY THE AT GROUP.



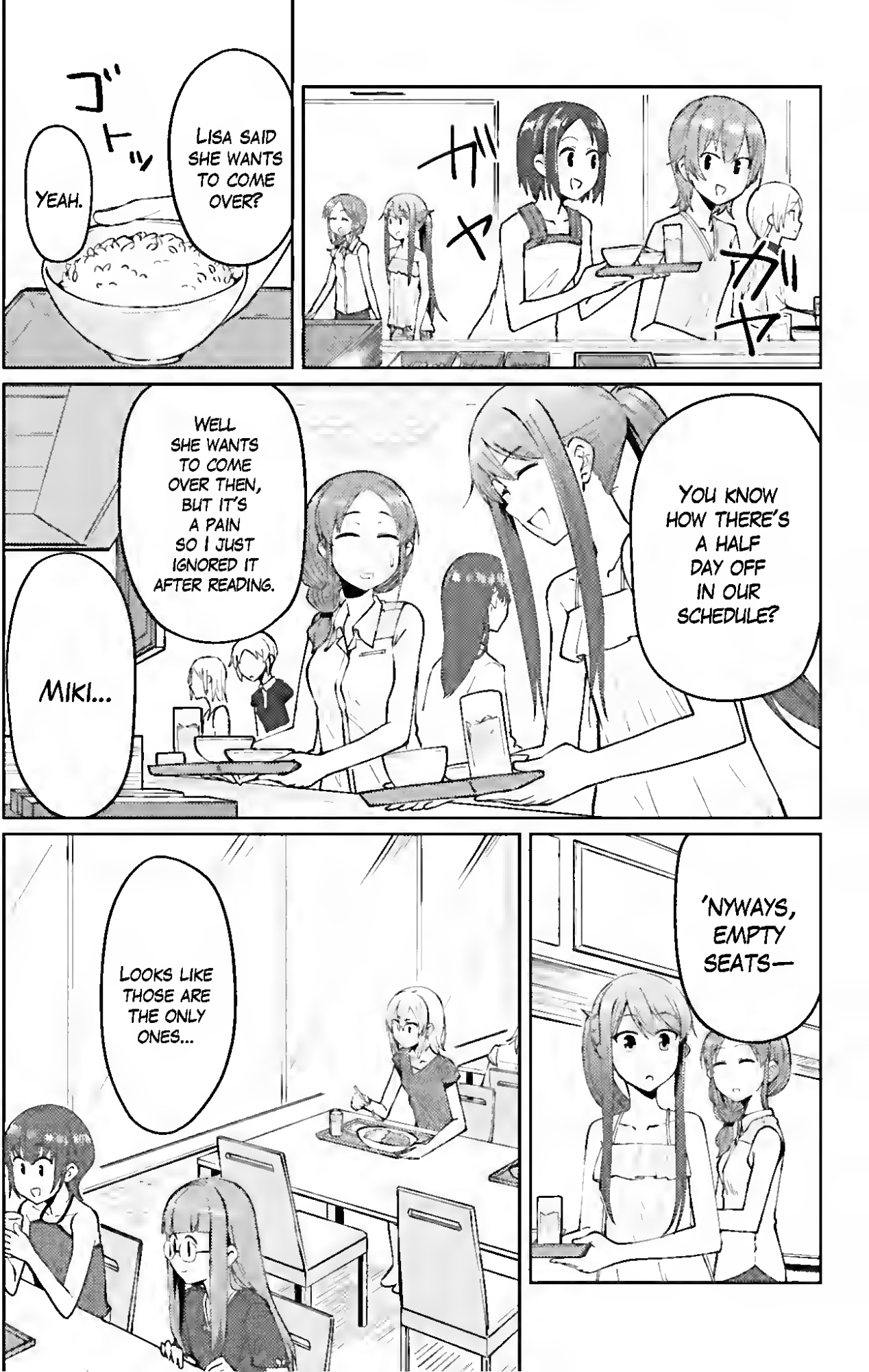


CAR GRAFFITI JK

Enthusiast High School Girls

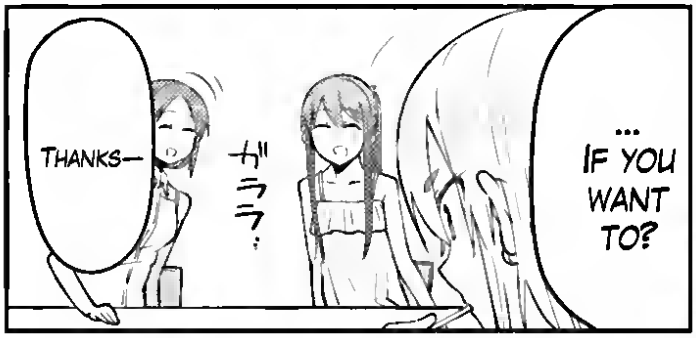
Sakishima Enoki

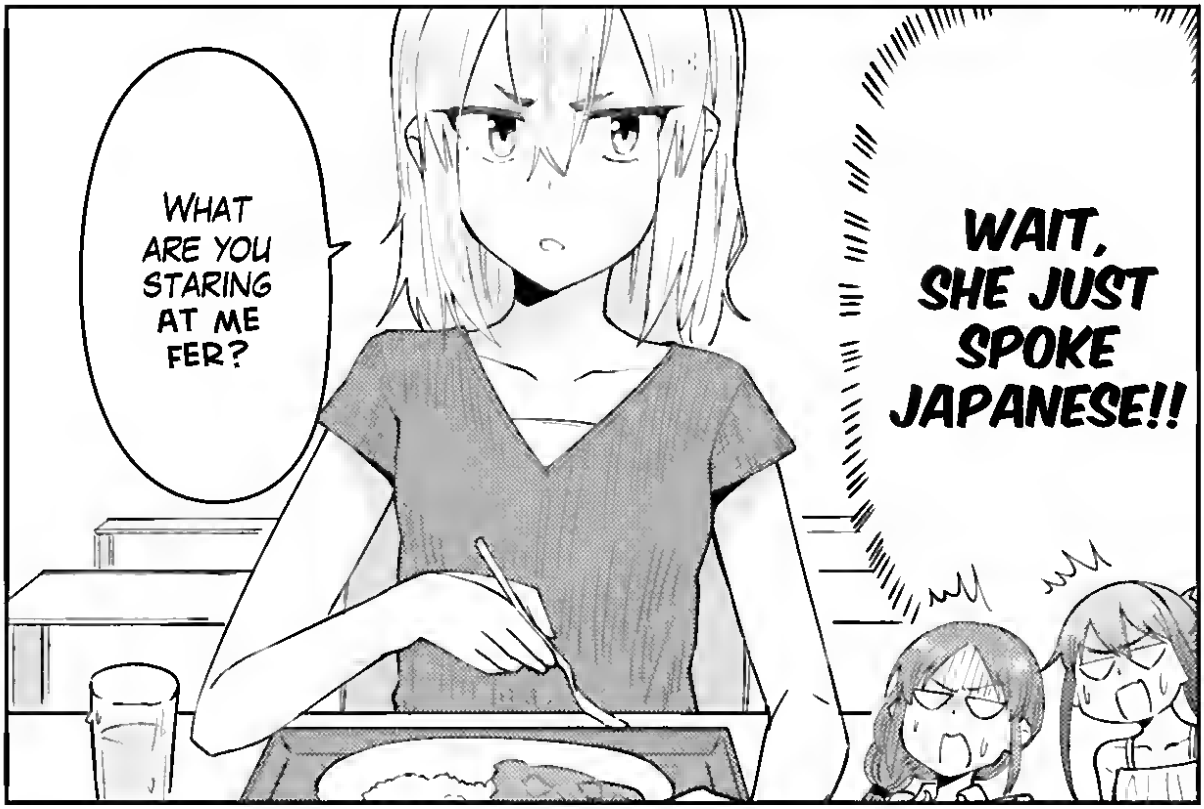
8 Karen Hybrid


あらすじ
普通自動車免許の取得年齢が十六歳に引き下げられた日本。そこでは自動車が若者たちの間で大フーム——には至らなかった。自動車好きの女子高生リサはミキ、ハルカを勧誘し、自動車部の設立を目指す。車への情熱を取り戻しつつあるミキは、ハルカと共に免許合宿に赴くが……。
LISA SAID SHE WANTS TO COME OVER?
YEAH.
ゴトッ
ガヤ
ガヤ
YOU KNOW HOW THERE'S A HALF DAY OFF IN OUR SCHEDULE?
WELL SHE WANTS TO COME OVER THEN, BUT IT'S A PAIN SO I JUST IGNORED IT AFTER READING.
MIKI...
'NYWAYS, EMPTY SEATS—
LOOKS LIKE THOSE ARE THE ONLY ONES...

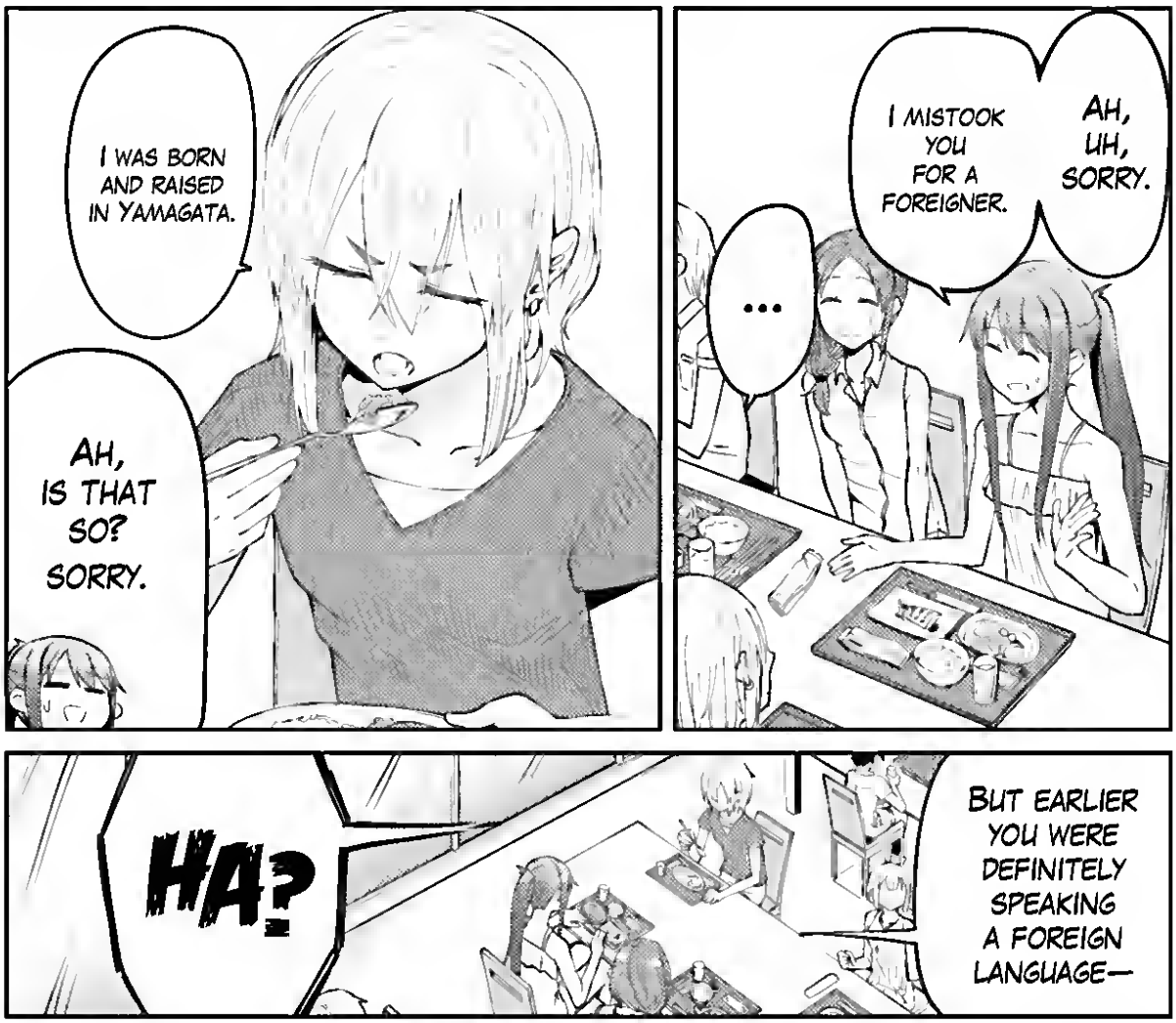
smile smile
YE TWA FRAE YESTERDAY...
Honors student mode

『Excuse me, is this seats taken?』

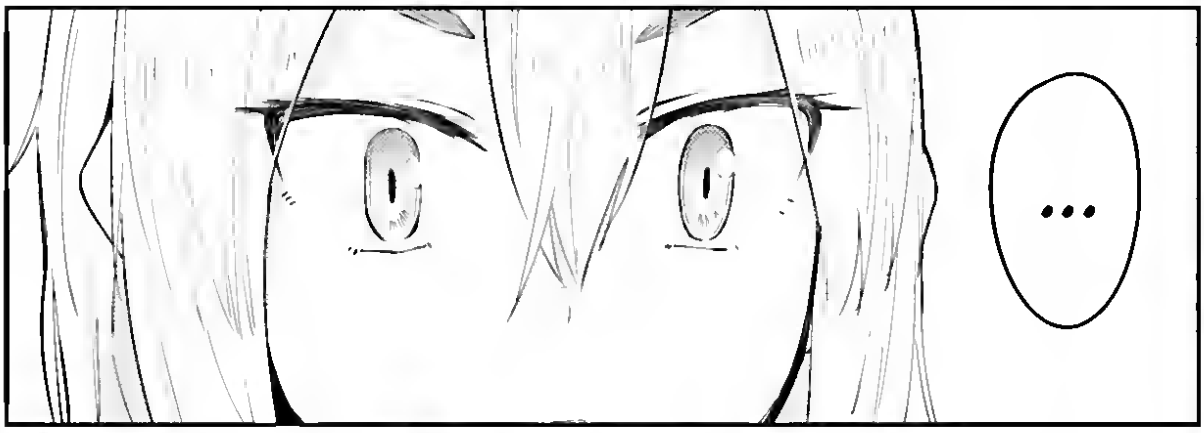

THANKS—
カﾘﾗﾘﾗ
...IF YOU WANT TO?

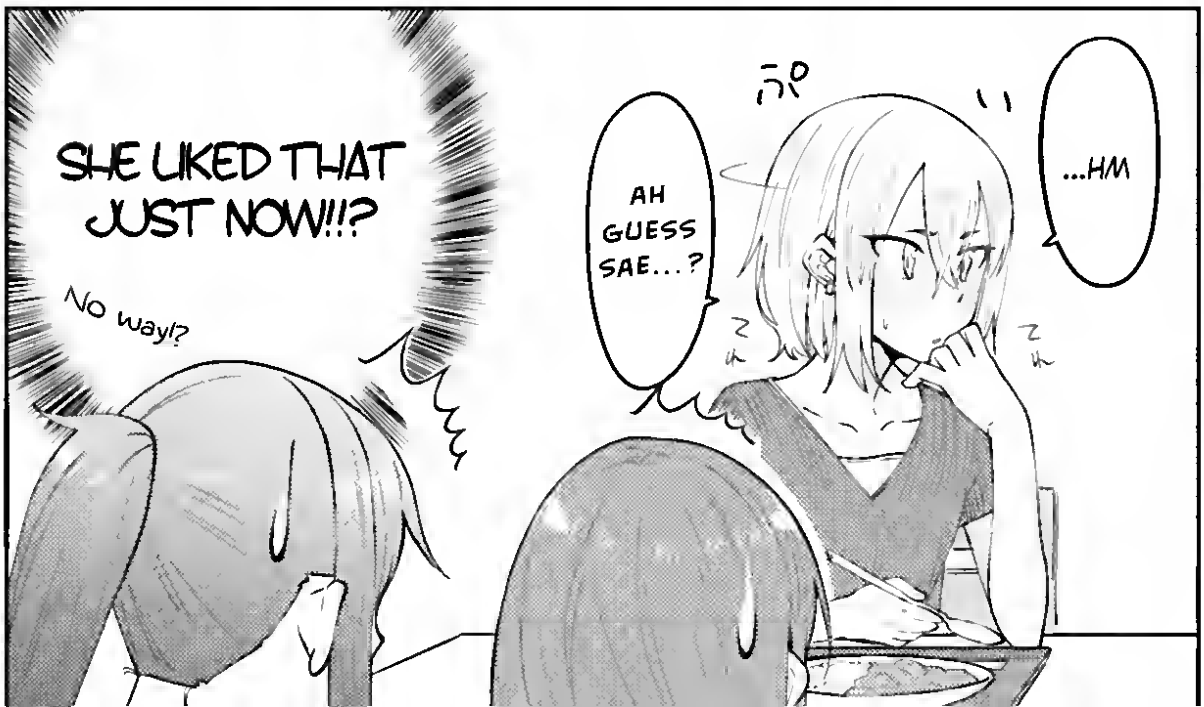

WHAT ARE YOU STARING AT ME FER?
WAIT, SHE JUST SPOKE JAPANESE!!

カーグラフィティJK

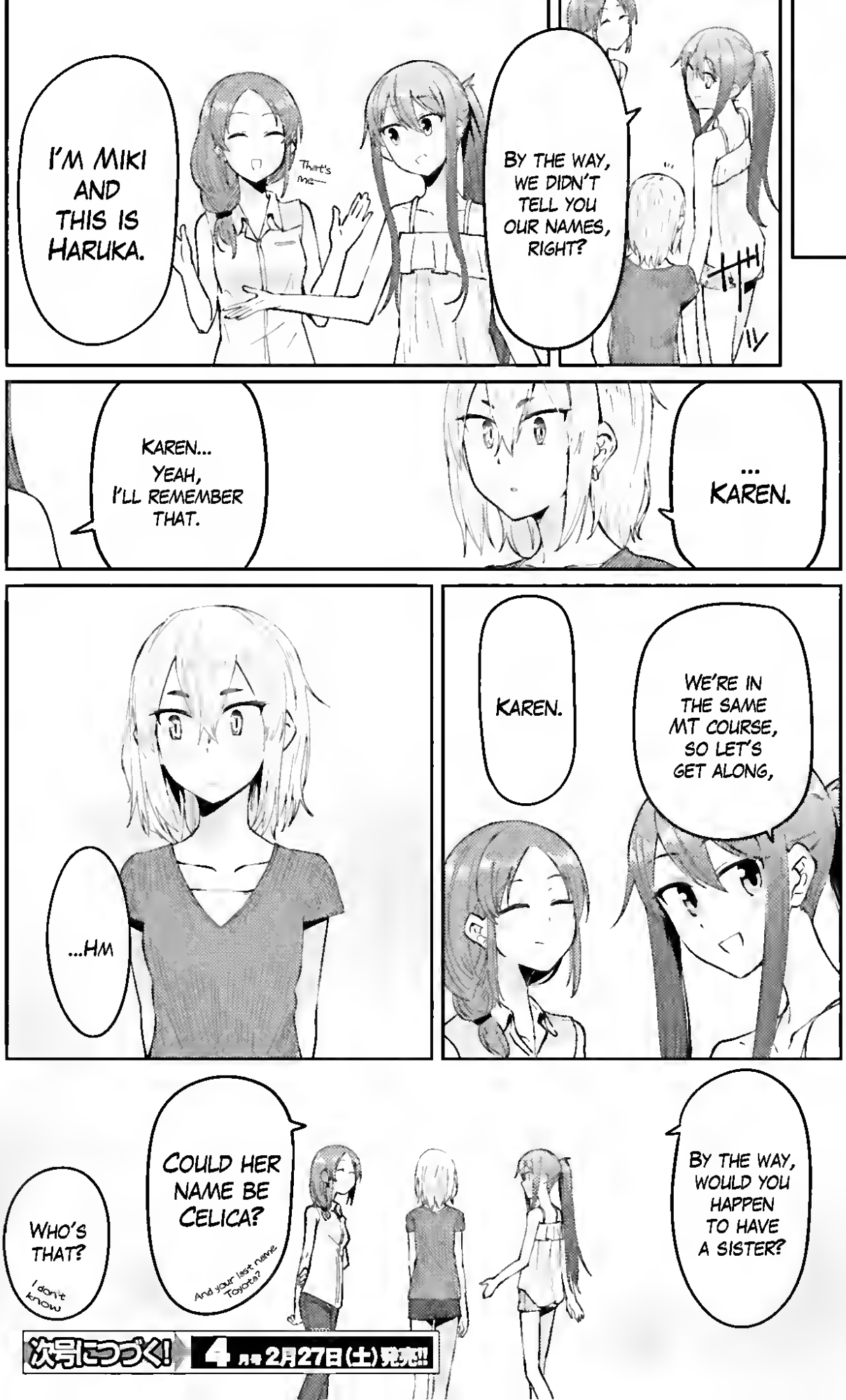

I WAS BORN AND RAISED IN YAMAGATA.
AH, IS THAT SO? SORRY.
I MISTOOK YOU FOR A FOREIGNER.
AH, UH, SORRY.
...
HA?
BUT EARLIER YOU WERE DEFINITELY SPEAKING A FOREIGN LANGUAGE—
awawa
AH, WHA!!? IT'S AN ACCENT!?
OH NO, THAT'S NOT WHAT I MEANT I MEANT, UH...
ARE YOU MAKING FUN OF MY ACCENT?
WHAT?
ギロッ

comic alive
MFコミックス alive SERIES
「カーグラフィティJK ①」大好評発売中！
MFコミック大賞アライブ賞受賞作！女子高生たちのスクールドライブコメディ！





rub a dub dub, thanks for the grub
HUH? AH... YEAH, LET'S EAT!
AREN'T YE AFF TAE SLOCH THAT...
...
I MEAN, AREN'T YOU GOING TO EAT?
I'M WORRIED THAT I FOOLED HER A BIT TOO MUCH...
WELL, MAYBE IT'LL BE OKAY...
...
SO YOU'RE IN THE MT GROUP?
YEP, WE'RE MT~
RIGHT RIGHT, I THINK THE TRUE NATURE OF A CAR IS IN THE FEELING OF SHIFTING—
huhuh
YOU WEREN'T VERY GOOD AT IT THE FIRST TIME YESTERDAY.
Zap
SHUT UP. SO WHY ARE YOU GOING MT?
...
WHERE I'M FROM, CARS ARE ALL MANUAL.
HUH, WHAT CARS? WHAT KIND OF CARS?
SQUARE ONES.
SQUARE ONES...
I see.


BY THE WAY, WE DIDN'T TELL YOU OUR NAMES, RIGHT?
I'M MIKI AND THIS IS HARUKA.
That's me
...
KAREN.
KAREN... YEAH, I'LL REMEMBER THAT.
KAREN.
WE'RE IN THE SAME MT COURSE, SO LET'S GET ALONG,
...HM
BY THE WAY, WOULD YOU HAPPEN TO HAVE A SISTER?
COULD HER NAME BE CELICA?
And your last name Toyota?
WHO'S THAT?
I don't know
次号につづく! 4月号 2月27日(土)発売!!

ARE THESE THREE GOING TO MAKE IT THROUGH?

Te/a/m M/o/e

never on time and always underwhelming

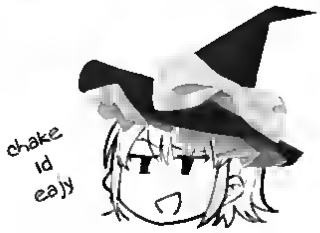
CREDITS

Translation: anonyme

Typesetting: аноним

Author: Sakishima Enoki

visit us @ teammoe.haruha.ru



TL Notes:

On page 4, Miki asks Karen in semi-broken English in the original.
Karen speaks in the Yamagata dialect which is highly different from 'standard' Japanese,
which is why we decided to translate it as pseudo-Scottish English as it reflects it more or less perfectly.
The Toyota Curren (written as 'karen' in japanese) was the sister car to the Toyota Celica, so Miki is making a pun with this.
Finally, I got Lisa's name wrong in the first releases, so from now on it will be correct.